



זוהר היומי

זוהר שמות – דף כ"ג ע"ב

פרשת וארא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דַּאֲתַגְלִיָּא. וְרָזָא דָא (ויחי רכ"ו ע"א) עֵינָא תָא חַזִּי, בְּעֵינָא אֵית תְּלַת גְּוֹנִין, דַּאֲתַגְלִין רְשִׁימִין בֵּיה, וְכָלְהוּ לָא מְזֻדְהָרִי, בְּגִין דְּקִימִי בְּנִהוּרָא דְלָא נָהִיר. וְאַלִין אֵינוֹן כְּגֹוֹנָא דַּאֵינוֹן סְתִימִין דְּקִימִי עֲלֵיהוּ וְאַלִין אֵינוֹן דַּאֲתַחְזִין לְאַבְהָן, לְמַנְדַּע אֵינוֹן סְתִימִין דְּמְזֻדְהָרִין, מְגוֹ אֵלִין דְלָא מְזֻדְהָרִי. וְאַינוֹן דְּמְזֻדְהָרִי וְאַינוֹן סְתִימִין, אַתַּגְלִין לְמִשָּׁה, בְּהִהוּא רְקִיעָא דִּילִיה. וְאַלִין קִימִי, עַל אֵינוֹן גְּוֹנִין דַּאֲתַחְזִין בֵּיה בְּעֵינָא.

תרגום לעברית

וְאַלְהָ הַשְּׁלֶשָׁה שְׁאֲמַרְנוּ נִסְתָּרִים וְעוֹמְדִים עַל זֶה שֶׁהַתְּגָלָה, וְסוּד זֶה הָעֵין. בֹּא רְאֵה, בְּעֵין יֵשׁ שְׁלֶשָׁה גְּוָנִים שֶׁהַתְּגָלוֹ רְשׁוּמִים בּוֹ, וְכֹלָם לֹא זוֹהָרִים, מִשּׁוּם שֶׁעוֹמְדִים בְּאוֹר שְׁלֹא מֵאִיר. וְאַלְהָ הֵם כְּמוֹ שְׁאוֹתָם הַנִּסְתָּרִים שֶׁעוֹמְדִים עֲלֵיהֶם, וְאַלְהָ הֵם שְׁנֵרָאוּ לְאַבּוֹת לְדַעַת אוֹתָם נִסְתָּרִים שְׁזוֹהָרִים מִתּוֹךְ אֵלָה שְׁלֹא זוֹהָרִים, וְאוֹתָם שְׁזוֹהָרִים וְהֵם סְתוּמִים, הַתְּגָלוֹ לְמִשָּׁה בְּאוֹתוֹ רְקִיעַ שְׁלוֹ, וְאַלְהָ עוֹמְדִים עַל אוֹתָם גְּוָנִים שְׁנֵרָאִים בּוֹ בְּעֵין.

וְרָזָא דָּא סְתִים עֵינָהּ, וְאַסְחָר גְּלַגְלָהּ, וְיִתְגַּלֵּינן אֵינֹון גְּוֹנִינן דְּנִהְרִין, דְּמִזְדְּהִרִי, וְלֹא אֶתְיִיחִיב רִשּׁוֹ לְמִיחְמִי, אֶלָּא בְּעֵינֵינן סְתִימִין, בְּגִין דְּאֵינֹון סְתִימִין עֲלָאִין, קִיִּימִי עַל אֵינֹון גְּוֹנִינן דְּאֶתְחַזֵּינן, דְּלֹא מִזְדְּהִרִי.

תרגום לעברית

וסוד זה סותם עיניה ומסוכב גלגלה, ויתגלו אותם גונים שמאירים, שזוהרים, ולא נתנה רשות לראות אלא בעינים סתומות, משום שאותם נסתרים עליונים עומדים על אותם גונים שנראים, שלא זוהרים.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא קָרִינֹון, מִשֶּׁה זָכָה בְּאַסְפֶּקְלָרְיָא דְּנִהְרָא דְּקִיִּימָא עַל הָהוּא דְּלֹא נִהְרָא. שְׂאָר בְּנֵי עֲלָמָא, בְּהָהוּא אֲסַפְקָלְרְיָא דְּלֹא נִהְרָא. וְאַבְהֹון הֵו חֲמָאן מִגֹּו אֵלִין גְּוֹנִינן דְּאֶתְגַּלֵּינן, אֵינֹון סְתִימִין, דְּקִיִּימִי עֲלִיָּהוּ דְּאֵינֹון דְּלֹא נִהְרִין, וְעַל דָּא כְּתִיב, וְאַרְא אֶל אֲבָרְהָם אֶל יִצְחָק וְאֶל יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדִּי, בְּאֵינֹון גְּוֹנִינן דְּאֶתְחַזֵּינן.

תרגום לעברית

ועל זה קראנו, משה זכה באספקלריה המאירה שעומדת על אותה שלא מאירה. שאר בני העולם באותה אספקלריה שלא מאירה. האבות היו רואים מתוך הגונים הללו שהתגלו, אותם סתומים, שעומדים עליהם שלא מאירים, ולכן כתוב וארא אל אברהם אל יצחק ואל יעקב באל שדי, באותם גונים שנראים.

טקסט הזוהר

וְשְׁמִי יי' לֹא נִודַעְתִּי לָהֶם, אֵלִין גְּוֹנִינן עֲלָאִין סְתִימִין דְּזִהְרִין, דְּזָכָה בָּהוּ מִשֶּׁה לְאַסְתְּכָלָא בְּהוּן. וְרָזָא דָּא, דְּעֵינָא סְתִים וְגִלְיָא. סְתִים, חֲמִי אֲסַפְקָלְרְיָא דְּנִהְרָא, אֶתְגַּלְיָא, חֲמִי אֲסַפְקָלְרְיָא דְּלֹא נִהְרָא. וְעַל דָּא, וְאַרְא, בְּאַסְפֶּקְלָרְיָא דְּלֹא נִהְרָא, דְּאִיהוּ בְּאֶתְגַּלְיָא, בִּיה

כְּתִיב רְאִיָּה. בְּאַסְפֵּקְלָרְיָא דִּנְהָרָא דְאִיְהוּ בְּסִתִּימוֹ, כְּתִיב בֵּיהּ יִדְיעָה, דְּכְתִיב לֹא נִודַעְתִּי. אֲתוּ רַבִּי אֶלְעָזָר וְרַבִּי אָבָא וְנִשְׁקֻי דְדוֹי. בְּכָה רַבִּי אָבָא, וְאָמַר, וְוִי כִּד תְּסַתְּלֵק מֵעֲלָמָא, וְיִשְׁתַּאֲר עֲלָמָא יְתוֹם מִינָּהּ, מֵאֵן יָכִיל לְאַנְהָרָא מְלִין דְּאוֹרִייתָא.

תרגום לעברית

וְשָׁמִי ה' לֹא נִודַעְתִּי לָהֶם - אֵלּוּ גִּנּוּנִים עֲלִיוֹנִים נִסְתָּרִים שְׂוֹהֲרִים שְׂזָכָה בָּהֶם מִשֶּׁה לְהִסְתַּכֵּל בָּהֶם. וְסוּד זֶה, שֶׁהָעֵין סָתוּם וְגָלוּי. סָתוּם - רוֹאֶה אֶסְפֵּקְלָרְיָה הַמְּאִירָה. נִגְלָה - רוֹאֶה אֶסְפֵּקְלָרְיָה שְׁלֹא מְאִירָה. וְעַל זֶה וְאָרָא, בְּאַסְפֵּקְלָרְיָה שְׁלֹא מְאִירָה, שֶׁהִיא בְּהִתְגַּלּוּת, בָּהּ כְּתוּב רְאִיָּה. וְאוּלָּם בְּאַסְפֵּקְלָרְיָה שֶׁמְאִירָה שֶׁהִיא בְּסִתָּר, כְּתוּב בָּהּ יִדְיעָה, שֶׁכְּתוּב לֹא נִודַעְתִּי. בָּאוּ רַבִּי אֶלְעָזָר וְרַבִּי אָבָא וְנִשְׁקֻי דְדוֹי. בְּכָה רַבִּי אָבָא וְאָמַר, אוֹי כְּשֶׁתְּסַתְּלֵק מִן הָעוֹלָם וְיִשְׁאָר הָעוֹלָם יְתוֹם מִמֶּנּוּ, מִי יָכוֹל לְהַאִיר דְּבָרֵי תוֹרָה?

טקסט הזהור

פִּתַּח רַבִּי אָבָא וְאָמַר, (שְׁמוּאֵל א', כ"ה) וְאָמַרְתֶּם כֹּה לְחִי וְאַתָּה שְׁלוֹם וּבֵיתְךָ שְׁלוֹם וְכָל אֲשֶׁר לְךָ שְׁלוֹם. וְאָמַרְתֶּם כֹּה לְחִי, וְכִי דוֹד לֹא הָיָה יָדַע בֵּיהּ בְּנִבְל, דְּאִיְהוּ אָמַר בְּגִינִיָּה, וְאָמַרְתֶּם כֹּה לְחִי, אֱלֹא, הֵהוּא יוֹמָא, יוֹמָא טַבָּא דְרֵאשׁ הַשָּׁנָה הָיָה, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא יְתִיב בְּדִינָא עַל עֲלָמָא, וּבְגִין קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא קָאֻמַּר, וְאָמַרְתֶּם כֹּה, לְחִי, לְקִשְׁרָא כֹה, לְחִי, דְּכָל חַיִּין בֵּיהּ תִּלְיִין. וְאַתָּה שְׁלוֹם, מֵאִי וְאַתָּה אַתָּה מְבַעֵי לֵיָּה. אֱלֹא, וְאַתָּה כֹּלָא לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא קָאֻמַּר, בְּגִין לְקִשְׁרָא קִשְׁרָא דְמַהֲיִמְנוּתָא וְכִדְקָא יָאוּת.

תרגום לעברית

פִּתַּח רַבִּי אָבָא וְאָמַר, (שְׁמוּאֵל א' כה) וְאָמַרְתֶּם כֹּה לְחִי וְאַתָּה שְׁלוֹם וּבֵיתְךָ שְׁלוֹם וְכָל אֲשֶׁר לְךָ שְׁלוֹם. וְאָמַרְתֶּם כֹּה לְחִי, וְכִי דוֹד לֹא הָיָה יוֹדַע בּוֹ בְּנִבְל שֶׁהוּא אוֹמֵר בְּשִׁבְלֵו וְאָמַרְתֶּם כֹּה לְחִי? אֱלֹא אוֹתוֹ יוֹם, יוֹם טוֹב שֶׁל רֵאשׁ הַשָּׁנָה הָיָה, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא

יושב בדין על העולם, ובשביל הקדוש ברוך הוא הוא אומר ואמרתם כה לחי, לקשר כה לחי, שכל החיים תלויים בו. ואתה שלום, מה זה ואתה? אתה הנה צריך (לכתב) ! אלא ואתה, הכל לקדוש-ברוך-הוא אומר, כדי לקשר קשר האמונה וכראוי.

טקסט הזהר

מכאן אוליפנא, דהא לבר נש (בראשית קע"א ע"ב) חייבא, אסור לאקדמא ליה שלם, ואי אצטריך, יקדים ליה כדוד, דבריה ליה לקודשא בריה הוא, ואתחזי דבגיניה קאמר. ואי תימא דרמאות הוה. לאו. דהא כל מאן דסליק ליה לקודשא בריה הוא, ואתחזי דבגיניה קאמר, לאו רמאות הוא. ומאן דאקדים שלם לזכאה, כאילו אקדים ליה לקודשא בריה הוא, כל שכן מר, דאיהו שלמא לעילא ותתא.

תרגום לעברית

מכאן למדנו שאסור להקדים שלום לאדם רשע, ואם צריך, יקדים לו כמו דוד שברך את הקדוש ברוך הוא, ונראה שאמר בגללו. ואם תאמר שזו רמאות - לא, שהרי כל מה שמעלה לקדוש-ברוך-הוא ונראה שבשבילו אומר - אינו רמאות. ומי שמקדים שלום לצדיק כאילו הקדים לקדוש-ברוך-הוא, כל שכן מר, שהוא שלום למעלה ולמטה.

טקסט הזהר

וארא אל אברהם אל יצחק ואל יעקב באל שדי ושמי יי' לא נודעתי להם. רבי חזקיה פתח, (תהלים ל"ב) אשרי אדם לא יחשב ה' לו עון וגו'. כמה אינון בני נשא אטימין, דלא ידעין, ולא מסתכלין, על מה קיימין בעלמא. דהא קודשא בריה הוא כד ברא עלמא, עבד ליה לבר נש בדיוקנא דיליה, ואתקין ליה בתקונוי, בגין דישתדל באורייתא, ויהי באורחוי.

וְאָרָא אֶל אַבְרָהָם אֶל יִצְחָק וְאֶל יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדַּי וְשָׁמַי ה' לֹא נִוְדַעְתִּי לָהֶם. רַבִּי חֲזַקְיָה פָתַח, (תהלים לב) אֲשֶׁרִי אָדָם לֹא יַחֲשֹׁב ה' לוֹ עֹז וְגו'. כִּמְהָ אֲטוּמִים הֵם בְּנֵי אָדָם שְׁלֹא יוֹדְעִים וְלֹא מְסַתְּפִלִים עַל מָה עוֹמְדִים בְּעוֹלָם, שֶׁהָרִי כְּשֶׁבָרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָעוֹלָם, עָשָׂה אֶת הָאָדָם בְּדִיוֹקָן שְׁלֹו וְהִתְקִינֵנוּ בְּתִקּוּנָיו, כְּדִי שִׁישְׁתַּדֵּל בְּתוֹרָה וְיִלְךָ בְּדַרְכָּיו.

טקסט הזהיר

דָּהָא כִּד אֲתִבְרִי אָדָם, מַעֲפָרָא דְּמִקְדָּשָׁא דְּלִתְתָּא אֲתִתְקַן וְאַרְבַּע סְטָרִי דְּעֻלְמָא, אֲתִתְחַבְּרוּ בְּהָהוּא אֲתֵר דְּאִקְרִי בִּי מִקְדָּשָׁא. וְאִינוּן אַרְבַּע סְטָרִין דְּעֻלְמָא, אֲתִתְחַבְּרוּ בְּאַרְבַּע סְטָרִין, דְּאִינוּן יְסוּדִין דְּעֻלְמָא, א' ש' רו' ח' וּמִ' י' וְעַפ' ר', וְאֲתִתְחַבְּרוּ אַרְבַּע סְטָרִין (נ' א' יסודין) אֵלִין, בְּד' יְסוּדִין דְּעֻלְמָא, וְאֲתִתְקִין מִנִּיָּהוּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא חַד גּוּפָא בְּתִקּוּנָא עֲלָאָה. וְהָאִי גּוּפָא, אֲתִתְחַבְּר מִתְרִין עֲלָמִין, מַעֲלָמָא דָּא תִתְאַה, וּמַעֲלָמָא דְּלַעֲיָלָא.

תרגום לעברית

שֶׁהָרִי כְּשֶׁבָרָא אָדָם, מַעֲפָר הַמִּקְדָּשׁ שְׁלֹמֹמָה נִתְקַן, וְאַרְבָּעָה צְדָדֵי הָעוֹלָם הִתְחַבְּרוּ בְּאוֹתוֹ מְקוֹם שֶׁנִּקְרָא בֵּית הַמִּקְדָּשׁ. וְאוֹתָם אַרְבָּעָה צְדָדֵי הָעוֹלָם הִתְחַבְּרוּ בְּאַרְבָּעָה צְדָדִים, שֶׁהֵם יְסוּדוֹת הָעוֹלָם א' ש' רו' ח' וּמִ' י' וְעַפ' ר', וְהִתְחַבְּרוּ אַרְבָּעָה צְדָדִים אֵלֹו בְּאַרְבָּעָה צְדָדֵי (יְסוּדוֹת) הָעוֹלָם, וְהִתְקִין מֵהֶם הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא גּוֹף אֶחָד בְּתִקּוּן עֲלִיוֹן, וְגוֹף זֶה הִתְחַבְּר מִשְׁנֵי עוֹלָמוֹת, מִהָעוֹלָם הַתַּחְתּוֹן הַזֶּה וּמִהָעוֹלָם שְׁלֹמֹמָה.

אמר רבי שמעון, תא חזי, ד' קדמאי אינון רזא דמהימנותא. ואינון אבהן דכלהו עלמין. ורזא דרתיכא עלאה קדישא. ואינון ד' יסודין: א' ש רי' ח ומי'ם ועפ' ר. אלין אינון רזא עלאה. (ואילין אינון אבהן דכולהו עלמין אבהן דכלא) ומאינון נפקין, זה' ב וקס'ף ונחש'ת וברז'ל. ותחות

אמר רבי שמעון, בא ראה, ארבעה ראשונים הם סוד האמונה, והם אבות של כל עולמות, וסוד המרכבה העליונה הקדושה. ואותם ארבעה יסודות, א' ש רי' ח ומי'ם ועפ' ר, אלה הם סוד עליון. [ואלו הם האבות, שכל העולמות אבות של הכל] ומתם יוצאים זה' ב וקס'ף ונחש'ת וברז'ל, ותחת אלו מתכות אחרות שדומים להם [כמו שאלו]. בא ראה, א' ש רי' ח ומי'ם ועפ' ר אלה הם הראשונים והשרשים שלמעלה ושלמטה, ותחתונים ועליונים עומדים עליהם. ואלה הם ארבעה, לארבעה צדדי העולם, ועומדים בארבעה אלו: צפון ודרום ומזרח ומערב. אלו הם ארבעה צדדים של העולם, ועומדים בארבעה אלו. א' ש לצד צפון, רי' ח לצד מזרח. מי'ם לצד דרום. משום שהדרום הוא חם ויבש. מים קרים ולחים. עפ' ר לצד מערב. בא ראה אלו קשורים בארבעה אלו, וכלם אחד, ואלה עושים ארבע מתכות, שהם זה' ב וקס'ף ונחש'ת וברז'ל. הרי הם שנים עשר, וכלם אחד.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.